

11a. La caccia, la pesca = la chasse, la pêche

11a.1. - La caccia = la chasse

L'arte venatica = l'art de la chasse

L'associazione venatoria = l'association de chasse

La caccia = 1) la chasse < latin *captus* de *captare* = tenter d'attraper (un animal, etc.)

→ **captare** = capter, **captivo** = captif (littéraire rare)

→ voir aussi **cattivo** = mauvais, méchant < *captivus* < *capere* = prendre, faire prisonnier < locution chrétienne *captivus diaboli* = prisonnier du diable

2) le lieu où l'on chasse

Andare a caccia = aller à la chasse

La **caccia a inseguimento** = la chasse à courre

La **caccia con lo specchietto** = la chasse au miroir d'alouettes

La **caccia grossa** = la chasse aux fauves

L'**aucùpio** = la chasse aux engins (toutes armes sauf le fusil)

Il **capocaccia** = le veneur

La **cacciata** = la partie de chasse

Il **casino da caccia** (la **venaria** < latin *venatio* = la chasse)

L'**apertura** = l'ouverture // la **chiusura** = la fermeture de la chasse

La **licenza di caccia** = le permis de chasse

La **licenza di porto di fucile per uso di caccia** = permis de port d'arme de chasse

La **riserva di caccia** = la chasse gardée (droit de chasse privé)

La **bandita** = la réserve de chasse (chasse interdite à tous, même le propriétaire)

La **battuta** (la **braccata**) = la battue

Il **battitore** = le rabatteur

L'**uccellagione** = la chasse aux oiseaux

Cacciare = chasser

Il **cacciatore** (la **cacciatrice**) = le chasseur (la chasseresse)

La **cacciatora** = la veste de chasse

Alla cacciatora = cuisson façon chasseur

La **cinètica** = la cynégétique, la chasse avec des chiens

Il **frugnòlo** = la lanterne de chasse

Il **guardacaccia** = le garde-chasse

L'**ormatore** (il **tracciatore**) = le traceur, celui qui suit les traces des animaux

La **preda** = la proie

La **presa** = la prise

Il **safari** = le safari

Il **segnatore** = le marqueur, celui qui signale la présence du gibier

Straccare (**cacciare a stracca**) = chasser les animaux en les épuisant

L'**uccello** = l'oiseau

L'**u. da richiamo** = l'oiseau d'appel

L'**u. di passo** = l'oiseau de passage

Uccellare = oiseler (prendre les oiseaux vivants)

L'**uccellaio** = l'oiselier (le marchand d'oiseaux)



Paolo Uccello (Firenze, 1397-1475) - La chasse de nuit (1470) - Oxford



Venaria Reale, près de Turin (1741) - Le casino de chasse de Juvarra.



Claude Monet (Paris, 1840-Giverny, 1926), La battue

L'**uccellatore** = l'oiseleur (le chasseur d'oiseaux)

L'**uccelliera** = la volière

L'**uccellagione** = la chasse aux oiseaux

L'**u. fissa** = la chasse aux oiseaux du pays

L'**u. vagante** = la chasse aux oiseaux migrateurs

Le **uose** = les guêtres

Le armi e gli ausilari della caccia = les armes et les auxiliaires de la chasse

L'**arco** = l'arc

La **freccia** (la **saetta**) = la flèche

La **balestra** = l'arbalète - [Image ci-contre](#)

Il **coltello da caccia** = le couteau de chasse

La **daga** = la dague (pour la chasse au cerf)

La **fionda** = la fronde

La **lancia** = la lance

Lo **spiedo** = l'épieu

L'**allettamento** = l'appât

Allettare = appâter

La **braca** = l'erse, l'élingue (lien qui laisse les ailes et les pattes libres)

Imbracare = élinguer

Il **bracchiere** = le piqueur

L'**appostamento** = le guet

Stare a balzello = être à l'affût

L'**aspetto** = l'affût

La **cantarella** = (petit tube pour imiter le cri de la perdrix)

Il **capanno** (il **casotto**) = le gabion, la hutte (cachette des chasseurs)

Il **chiòccolo** (lo **zimbello**) = l'appeau

la **caccia col chiòccolo** = la chasse à la pipée

La **carniera** = la gibecière

Il **cornò** (i **corni**) = le cor de chasse

L'**olifante** = l'olifant (le cor en ivoire des rois, de Roland...)

Scorneggiare = jouer du cor continuellement

L'**esca** = l'appât

Il **fischio** = le sifflement (pour attirer les oiseaux)

Fischiare = siffler

Il **fulce** (lo **schioppo**) = le fusil

Il **moschetto** = le mousquet

La **carabina** = la carabine

Il **calcio** = la crosse

Il **càlibro** = le calibre

La **canna** = le canon

La **cartuccia** = la cartouche

Il **bòssolo** = la douille

La **cartucciera** = la cartouchière

La **culata** = la culasse

La **doppietta** (la **schioffa** en Vénétie et Émilie) = le fusil à deux canons

Il **grilletto** = la gâchette

Fare una padella = rater son tir

Il **pallettone** = la chevrotine

Il **pallino** (il **piombo**) = le plomb



Vélasquez Diego (Séville, 1599-Madrid, 1660), *Philippe IV (1605-1665) en chasseur avec son fusil*, 1634-36 ; Prado

Impallinare = blesser avec un plomb

Impiombare = blesser plus gravement qu'avec un plomb

La **spingarda** = la canardière (fusil pour tirer les canards)

La **gabbia** = la cage

Il **bagnatoio** = bain pour les oiseaux

Il **beccatoio** = la trémie

Il **beverino** = l'auge, l'abreuvoir

La **grètola** = le barreau

Il **saltatoio** (il **ballatoio**) = le perchoir

Ingabbiare = mettre en cage

La **rete** = le filet

La **ragna** = le grand filet

Dar nella ragna = être pris dans le filet

Il **richiamo** = l'appeau

Il **richiamo vivo** = l'appeau vivant (oiseau, etc.)

L'**uccello canterino** (**cantaiolo**) = l'oiseau chanteur (pour servir d'appeau)

Il **ròccolo** = la tenderie < il **rocco** = la tour avec observatoire

La **pània** (il **vischio**) = la glu (Il **vischio** = aussi le gui, à partir duquel on fabrique la glu)

L'**uccellazione a vischio** = la chasse à la glu

Impaniare = engluer (une branche, etc.)

Il **paniuzzo** = le gluau

Il **parataio** = l'aire d'oiseleur

La **rete** = le filet

La **ragna** = le grand filet

Dar nella ragna = être pris dans le filet

Lo **scaccia** (lo **scacciatore**, il **battitore**) = le rabatteur

La **tagliola** = le piège (renards, loups...)

La **tesa** = la tenderie

La **tràppola** = la trappe

Il **cane** = le chien (ou le chien du fusil) < latin *canere* = chanter

La **muta** = la meute

Il **cane da caccia** = le chien de chasse

L'**ammaestramento** = le dressage

Ammaestrare = dresser

L'**ammaestratore** = le dresseur

Annusare = flairer

Il **cane da ferma** (il **cane da punta**) = le chien d'arrêt

Il **bùbbolo** = le grelot attaché au collier du chien d'arrêt

Il **cane da lèva** = le chien rapporteur ou leueur

Il **cane da penna** = le chien d'eau (pour le gibier aquatique)

Il **cane da séguito** (il **segugio**) = le limier

Il **canile** = la niche, le chenil

La **canizza** = l'abolement de la meute

Il **cavallo** = le cheval

La **civetta** = la chouette

Il **barbagianni** = l'effraie

Il **gufo** = le hibou



Frédéric II (Iesi, 1194-Torremaggiore, 1250), *De Arte Venandi cum avibus*



Chasse au faucon au Moyen-Âge



Jacopo Bassano (Bassano del Grappa, 1510-1592), *Deux chiens de chasse* - 1548

Il **falcone** = le faucon

La **falconeria** = la fauconnerie

Il **falconiere** = le fauconnier

Falconare = pratiquer la chasse au faucon

Il **lògoro** = le leurre (dans la chasse au faucon pour rappeler l'oiseau)

Il **furetto** = le furet

La **nidiata** = la nichée

Il **verso** = le cri (des oiseaux)

La **selvaggina** (la **cacciagione**) = le gibier. **Voir 5. - Les animaux**

La **selvaggina da pelo e da penna** = le gibier à poil et à plume

La **fàuna selvàtica** = la faune sauvage

La **fàuna selvàtica protetta** = **Mammiferi** : lupo, lo sciacallo dorato, l'orso, la màrtora, la pùzzola (= le putois), la lontra, il gatto selvàtico, la linca, la foca mònaca, i cetàcei, il cervo sardo, il camòscio.

Numerosi uccelli (Cf. ww.modomirino.it, n°8, ww.cacciaecaccia.altervist.org > glossario della natura)

Il **buzzo** = la panse

Buttarsi (posarsi) = se poser (des oiseaux)

Imbuzzare = blesser un animal à la panse

Il **mangime** = l'aliment pour animaux

Lo **sciabordio** = le clapotis des oiseaux dans l'eau

Il **segno** (la **pastura**) = l'excrément des animaux (lo sterco)

La **tana** = la tanière

L'**uccello stanziale** = l'oiseau non-migrateur

L'**uccellame** = le gibier à plume



il

Azioni di caccia = actions de chasse

Accalappiare = attraper

Il **calappio** = le lacet

Acquattarsi = se cacher, se faire petit pour ne pas être vu du gibier

Appostarsi = guetter, être à l'affût, se poster

Attellarsi a rastello = se disposer en demi-cercle autour du gibier

Cacciare di frodo = braconner

Il **braconiere** = le braconnier

Il **braconaggio** = le braconnage

Colpire (Cogliere-colsi-colto) = atteindre

Èssere sulle peste = être sur les traces

Far cappotto = rentrer bredouille de la chasse

Far cilecca (far cecca, fallire il colpo) = rater son coup, faire chou blanc

Gattonare = s'avancer en tapinois

**Giovanni Battista
Quadroni**
(Mondovì, 1844-
Torino, 1898),
*Avant le départ
pour la chasse, 1897*



Mirare = viser

Inanellare = baguer un oiseau pour l'étudier

Sparare = tirer

Spianare = épauler

Stare alle poste = être à l'affût

Starnare (sventrare, sbuzzare) = étripper un oiseau
(lui enlever ses tripes pour le conserver)

Voir pour plus de vocabulaire : *Glossario dellalingua italiana di caccia earmi.it*

11a.2 - La pesca

Le **acque territoriali** = les eaux territoriales (pour l'Italie = 12 milles de la côte)

Le **acque internazionali** = les eaux internationales

La **fauna ittica** = la faune aquatique, l'ensemble des organismes qui vivent dans l'eau

Le **risorse ittiche** = les ressources en poissons

Le **règle piscatorie** = les règles de pêche

FIPS = Federazione Italiana di Pesca Sportiva

La **riserva di pesca** = la réserve de pêche

Pescare = pêcher < latin *piscari* < *piscis* = le poisson

La **pesca** = la pêche (capture des poissons)

Andare a pesca = aller à la pêche

Il **pescatore** (la **pescatrice**) = le pêcheur (la pêcheuse)

Il **diritto di pesca** = le droit de pêche

La **licenza di pesca** = le permis de pêche

La **pescheria** = la poissonnerie (magasin de vente de poissons)

Il **pescivendolo** = le poissonnier

La **pesciaiola** = la poissonnière (casserole pour cuire le poisson)

La **peschièra** (il **vivaio**) = le vivier

La **pesca costiera** = la pêche côtière

La **pesca pelagica** = la pêche pélagique, sans contact avec les fonds marins

La **pesca a stràscico** (al **tràino**) = la pêche à la traîne

La **pesca subàcquea** = la pêche sous-marine

La **pinna** = la palme

Il **pescato** = la pêche (quantité pêchée)

La **zona** (il **banco**, il **fondale**) di pesca = la zone de pêche

La **pesca** = la pêche (le fruit) < latin **persica** = qui vient de Perse

Il **pesce** = le poisson. Pour les poissons, voir **5d. Les poissons**

Pescoso = poissonneux

La **pescosità** = la richesse en poissons

Il **pescecane** = le requin (aussi dans le sens de profiteur)



Pêcheurs égyptiens, Mosaïque - Londres



Claudius Aemilianus (175-235), Images de pêche



Pêche à l'époque romaine - Mosaïque
IIIe s. après J.C. - Sousse.
Ci-dessous, détail

La **pescicoltura** = la pisciculture

La **canna da pesca (la lenza)** = la canne à pêche (la ligne)

Abboccare = mordre à l'hameçon, faire une touche

L'**amo** = l'hameçon

Allamare = prendre un poisson à l'hameçon

L'**ardiglione (l'aletta, la barbetta)** = l'ardillon, partie de l'hameçon qui empêche le poisson de se décrocher

L'**arpione (la fiocina)** = le harpon

Il **fiociniere** = le harponneur

Arpionare (arponare) = harponner

La **ballerina** = la mouche artificielle

La **canna fissa** = la canne fixe, sans moulinet

La **canna da lancio** = la canne avec moulinet

Il **cimino** = le scion, le bout de la ligne

Il **cucchiaino** = la cuillère

L'**esca** = l'appât, l'esche

Innescare (adescare) = amorcer

Il **filo** = le fil

Il **galleggiante** = le flotteur

Il **sùghero** = le bouchon

Il **gavitello** = la balise, la bouée

Il **giacchio (lo sparviero, il rezzaglio)** = l'épervier

La **girella** = l'émerillon

Il **guadino** = l'épuisette

La **lampara** = le lampro

Il **lancio** = le lancer

Lanciare = lancer

Il **lombrico** = le ver de terre

Il **baco** = l'asticot

La **mosca** = la mouche

Il **mulinello** = le moulinet

Il **piombino** = le plomb

La **reticella** = le filet à crevettes

Il **setale** = l'empile de lignes, auquel on attache l'hameçon

Sganciare = décrocher

Il **bertuello (la nassa)** = la nasse

Il **fucile subacqueo** = le fusil sous-marin

Il **palangaro (il palamito)** = la palangre, engin muni de plusieurs hameçons

La **pastura** = l'amorce (appât jeté dans l'eau pour attirer les poissons)

Pasturare = amorcer

La **rete da pesca** = le filet de pêche

La **rete da lancio** = le filet à lancer, l'épervier

La **rete da tràino (la guatta)** = le filet de traîne

La **rete semipelàgica** = le filet de haute-mer



Pêche miraculeuse - Mosaïque de la Basilique Saint-Marc, Chapelle Saint-Isidore -XIVe s.



Raffaello (Urbino, 1483-Roma, 1520), *Pêche miraculeuse* - 1515-1516, Londres



UUn beau chien de chasse Setter anglais bécassier.